

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
I. Componentes del español	6. Terminología, lexicografía y diccionario	2019-2020	1º	3	Optativa
PROFESORES*			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Gloria Guerrero Ramos 			Dirección postal: Área de Lingüística General, Deptº de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General, Documentación y Filología Latina, Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Málaga, Campus Universitario de Teatinos, 29071-Málaga Teléfono: 952133405 Correo electrónico: gguerrero@uma.es Página electrónica: www.vum.uma.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS*		
			Martes de 10.30 a 12.30 (Presenciales) Jueves de 10.30 a 12.30 (Presenciales) Miércoles de 11.30 a 13.30 (Virtuales)		
MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Máster Oficial en Estudios Superiores de Lengua Española					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> NIVEL B2 DE ESPAÑOL ACREDITADO 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS					
Se incluye, en primer lugar, el estudio de la historia de la terminología y de la lexicografía como dos disciplinas paralelas en el ámbito de la lingüística aplicada. Se explican las principales teorías que conforman la actual terminología y sus similitudes y diferencias con la lexicografía, con especial atención a su objeto de estudio: el término y la palabra respectivamente.					

* Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente.



En segundo lugar, se estudia el diccionario como producto que une a las dos disciplinas objeto de análisis; la terminología y la lexicografía. Para ello nos detenemos en algunos de los diccionarios tanto generales como especializados más representativos del español.

En tercer lugar nos detenemos en los aspectos más problemáticos a la hora de confeccionar diccionarios: la neología y la definición.

COMPETENCIAS GENERALES, TRANSVERSALES Y ESPECÍFICAS

GENERALES

CG3 - Organizar y planificar una investigación.

CG4 - Aplicar un razonamiento crítico a la solución de problemas.

CG6 - Gestionar información bibliográfica.

CG7 - Tomar decisiones.

CG9 - Trabajar en equipo.

CG11 - Adaptarse a nuevas situaciones y gestionarlas con creatividad.

CG12 - Afrontar problemas de investigación con una perspectiva interdisciplinar.

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo

TRANSVERSALES

CT1 - Manejar diferentes bases de datos, catálogos de bibliotecas y textos digitalizados en Internet para la investigación lingüística.

CT2 - Ser capaz de informarse sobre los cambios y nuevas tendencias del español en el mundo.

CT3 - Utilizar diferentes procedimientos de cita bibliográfica.

Identificador: 4315694

37 / 97

CT4 - Manejar con criterios profesionales las principales fuentes de referencia del español.

CT5 - Perfeccionar la escritura académica.

CT6 - Diseñar correctamente una investigación sobre temas lingüísticos.

CT7 - Aplicar las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) al estudio y enseñanza de la lengua española.

CT8 - Diseñar y realizar encuestas específicas para la investigación lingüística.

CT9 - Discriminar la bibliografía fundamental y accesoria en una investigación lingüística.

CT10 - Compilar y manejar corpus lingüísticos al servicio de la investigación.

CT11 - Comunicar y defender con claridad los resultados de un trabajo de investigación.

ESPECÍFICAS

CE2 - Planificar futuras situaciones relacionadas con el español.

CE5 - Dominar la tipología textual específica del español.



CE6 - Aplicar distintos modelos teóricos al estudio del español.
CE10 - Resolver problemas de transmisión textual y de edición de textos.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Se espera que al finalizar el curso el alumnado haya adquirido conocimientos suficientes sobre la terminología del español, atendiendo, fundamentalmente, a sus similitudes y diferencias con la lexicografía. También se espera que sepa cómo se ha de confeccionar tanto un diccionario general de lengua como un diccionario especializado, producto que une a ambas disciplinas.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

1. Introducción a la Terminología.
2. Terminología y Lexicografía. Léxico especializado y léxico común. Término y palabra.
3. Terminología y diccionarios.
4. Macroestructura y microestructura del diccionario. Tipos de diccionarios. Diccionario especializado/ diccionario general.
5. Tres grandes diccionarios generales: Academia, Moliner y Seco.
6. Terminología en el diccionario general (I): primeras obras terminográficas
7. Terminología en el diccionario general (II): las marcas temáticas.
8. La neología y los neologismos en lexicografía y en terminología.
9. La definición en lexicografía y terminología.

TEMARIO PRÁCTICO:

Seminarios, Conferencias con participación de los alumnos

....

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- Alpízar Castillo, R. (1990): "El término científico y técnico y el diccionario académico", *NRFH*, XXXVIII, 1, 133-139.
- Alvar Ezquerro, M. (1978): "Vocabularios específicos y vocabulario general", *Lingüística y Educación, Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL*, Lima-Perú: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Anglada Arboix, E. (1992): "Diccionarios y vocabularios de especialidad". *Anuari de Filologia*, XV, 3, 9-24.
- Arntz, Reiner y Picht, Heribert. *Introducción a la terminología*. Trad. al español de Amelia Irazzábal et alli. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruiperez, 1995.
- Azorín Fernández, D. (1992): "El Diccionario General de la Lengua frente a los vocabularios científicos y técnicos", en *Euralex'90 Proceedings*. Actas del IV Congreso Internacional. 445-453.
- Battaner, M. P. (1996): "Terminología y diccionarios", en *Jornada Panllatina de Terminologia. Perspectives i camps d'aplicació (14 de desembre de 1995)*. 1996. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. 93-117.



- Cabré, M. T. (1993): *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Antártida/Empuries.
- Cabré, T. (1994): "Terminologie et dictionnaires". *Meta*, 39-4. 589-597.
- Cabré, T. (1995). "Terminologia i diccionaris", en *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes/XXXI. Miscel·lània Germà Colón*. 1995. Barcelona: Publicacions de L'abadia de Montserrat. 277-305.
- Cabré, M. T. (dir.) (1996): *Terminologia. Selecció de textos d'E. Wüster*, Universitat de Barcelona: Servei de Llengua Catalana.
- Cabré, M. T. (1999): *La terminología. Representación y comunicación*. Barcelona: IULA, Universitat Pompeu Fabra.
- Candel, D. (1979): "La présentation par domaines des emplois scientifiques et techniques dans quelques dictionnaires de langue". *Langue Française*, 43. 100-115
- García Palacios, J. (2000): "La terminología en los diccionarios académicos del nuevo siglo", en *Siglo XXI y el mundo de habla hispana*. Kioto: Univ. de Estudios Extranjeros. 15-39.
- Gilbert, P. (1973): "Remarques sur la diffusion des mots scientifiques et techniques dans le lexique commun". *Langue Française*, 17. 31-43.
- Guerrero Ramos, G. (1999): "El léxico de especialidad en el *Tesoro* de Covarrubias", M. Alvar Ezquerro y G. Corpas Pastor (eds.), *Léxico y voces del español*, Universidad de Málaga, pp. 17-28.
- Guerrero-Ramos, Gloria (2008). "Neología y campos de especialidad en prensa". En Cabré, M. Teresa et alii (eds.): *Literalidad y dinamicidad en el discurso económico*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, 291-322.
- Guerrero-Ramos, G. y Pérez-Lagos, Manuel Fernando (2009): "La composición culta y la neología en la prensa escrita". *Revista de investigación lingüística* 12 (2009): 65-81.
- Guerrero-Ramos, G. y Pérez-Lagos, Manuel Fernando (2012). "¿Es la composición culta, en la actualidad, el procedimiento más productivo para la creación de neologismos?" *Terminalia* 6 (2012): 26-36.
- Guilbert, L. (1973): "La spécificité du terme scientifique et technique". *Langue Française*, 17. 5-17.
- Gutiérrez Rodilla, B. (1993): "Los términos relacionados con la medicina en el *Diccionario de Autoridades*". *Boletín de la Real Academia Española*, 73. 463-509.
- Gutiérrez Rodilla, B. (1996): "El léxico de la medicina en el *Diccionario de Esteban de Terreros y Pando*", *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco Libros. 11327-1342.
- Pérez Lagos, M.F. (1999a). "El léxico médico en el diccionario de la academia y sus elementos compositivos", en Fernández González, J., Fernández Juncal, C., Marcos Sánchez, M., Prieto de los Mozos, E. y Santos Río, L. (eds.). 1999. *Lingüística para el siglo XXI. III Congreso de Lingüística General, 1998*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 1253-1266.
- Pérez Lagos, M.F. (1999b). "Una vez más sobre terminología y diccionarios", en Yanguas, Á. y Salguero, F. J. (eds.). 1999. *Estudios de Lingüística Descriptiva y Comparada. III Simposio Andaluz de Lingüística General*. Sevilla: Kronos. 333-341.
- Petrecca, F. (1992): "Taxonomía científica y discurso lexicográfico". *Boletín de la Real Academia Española*, LXXII. 251-267.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Larivière, L. (1996): "Comme formuler une définition terminologique", en *Meta*, 41/3.
- Lerat, P. (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel.
- Rey, A. (1979): *La terminologie: noms et notions*. París: PUF.
- Sager, J. C. (1993): *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Trad. al español de Laura Chumillas Moya. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruiperez.

ENLACES RECOMENDADOS



iate.europa.eu

METODOLOGÍA DOCENTE

- Teórica, argumentativa e indagadora (lección magistral)
- Analítica (Comentarios de texto, lectura y crítica de artículos, previamente planificados, realizados individual o colectivamente).
- Analítica e indagadora (Trabajos escritos de tipo crítico, con posible exposición y debate)
- Diálogo crítico entre profesor y alumno (Tutorías individuales o en grupo)
- Autonomía del alumno (trabajo independiente del alumno).

SISTEMAS DE EVALUACIÓN

- Trabajo de investigación individual (60 %)
- Presentación oral (10 %)
- Exposición de lecturas (20 %)
- Participación (10 %)

INFORMACIÓN ADICIONAL

Cumplimentar con el texto correspondiente en cada caso.

